



Foto del stand de la editorial Romano Torres en la Feria del Libro de Lisboa (196-). Fuente: Proyecto Romano Torres (<http://fcsh.unl.pt/chc/romanotorres/>).

**Romano Torres (Lisboa, 1885- )** tiene raíces en la Empresa Editora do «Recreio» [Empresa Editora del «Recreo»], ambas creadas por João Romano Torres, según la versión de este mismo. Fue una editorial especializada en historia, divulgación y narrativa de ficción, principalmente en las novelas históricas, sentimentales y de aventuras y en la literatura infantil-juvenil.

Tuvo como último nombre Livraria Romano Torres – João Romano Torres & Companhia Lda., por escritura de 24 de agosto de 1976. Según su heredero y último editor, Francisco Noronha e Andrade, la editorial todavía se mantiene, pero suspendió su actividad a inicios de los años 90.

El archivo histórico de la editorial está depositado para su consulta pública en la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (FCSH-UNL), como resultado de un protocolo establecido entre la FCSH y el heredero. Formó parte de un proyecto de salvaguarda archivística y de estudio y difusión, coordinado por Daniel Melo y apoyado por la Fundación Calouste Gulbenkian y por la FCSH-UNL. El inventario de ese archivo y el catálogo bibliográfico de la editorial se encuentra en: <http://fcsh.unl.pt/chc/romanotorres/>.

La obra más antigua hasta ahora identificada es de 1889: *Piquillo Alliaga* [*Piquillo Alliaga, ó los moriscos durante el reinado de Felipe III*, versión española de 1846], novela histórica de Eugène Scribe. Los siguientes años servirán para lanzar su fórmula editorial, combinando obras de referencia, divulgación, historia y narrativa de ficción.

Así, a partir de 1891, pero principalmente desde 1898, se reforzó la propuesta de articular la Historia con la narrativa de ficción con la edición de novelas históricas (y de novelas-folletín) de diferentes autores portugueses, además de algunos extranjeros (principalmente franceses y españoles). Historia y literatura de ficción tendrán un gran peso en el catálogo a lo largo de las décadas y en la implicación del editor en la concepción, escritura y traducción de varias obras de historia.

Complementó esas vertientes con el lanzamiento de diccionarios corográficos (1889) y de la lengua portuguesa, así como el histórico-enciclopédico *Portugal*.

*Diccionario histórico, chorographico, heraldico, biographico, bibliographico, numismatico e artístico*, ambos en 1904, entre otros. Este último se finalizó en 1915, quedando como marco y fuente de prestigio para el editor.

La asociación con el primogénito Carlos Bregante Torres en la sociedad João Romano Torres & Cia, en 1907, no alteró las bases de esta concepción editorial y permitió diversificar/enriquecer aún más el catálogo, en particular en el campo novelesco. En este sentido, a lo largo del siglo XX, la editorial será conocida por la oferta en diferentes tipos de «literatura popular» (novela sentimental, aventuras y policiaca, historias infantiles), novela histórica portuguesa, historia nacional y universal (por encargo o reedición cuidada) y biografías históricas.

En términos estrictamente cuantitativos, el plato fuerte de la Romano Torres fue la literatura, a pesar del peso significativo de la historia y de las obras de referencia (diccionarios, enciclopedias) y de divulgación científica en su catálogo. En la narrativa de ficción, comenzó con la colección Biblioteca do Recreio, de la cual apenas se localizó la ya comentada novela de 1889. El título era algo vago, y serviría para incluir novelas y novelas cortas de distintos subgéneros literarios, de la misma manera que otras experiencias del siglo XIX de mayor o menor éxito. Las colecciones específicas posteriores serán más especializadas.

Empecemos por la colección Leituras Populares. Empresa Vulgarizadora dos Bons Romances [Lecturas Populares. Empresa Vulgarizadora de las Buenas Novelas], que desde 1894 incluyó obras de dos escritores españoles entonces en alza, Enrique Pérez Escrich y Manuel Fernández y González. Fueron de los cultivadores más divulgados de la novela-folletín (moralizador y de tema evangélico, en el primer caso) y de la novela histórica, aunque la colección integre solo unas pocas obras de este último ámbito.

La novela histórica se consagró también a través de la oferta de autores portugueses y de algunos afamados extranjeros: Ladislau Batalha, António Campos Jr., Artur Lobo d'Ávila, Rocha Martins, Eduardo de Noronha e César da Silva. Entre los foráneos destacan Eugène Scribe (v. g. *Piquillo Alliaga*, 1889), Manuel Fernández y González (v. g., *O marquez das sete egrejas* [*El marqués de siete iglesias*], 1894), Dumas padre (*A San Felice* [*La San Felice*], 1901, v. esp. de 1863-1865; *O colar da rainha* [*El collar de la reina*], 1966, v. esp. de 1849) y Walter Scott (v. g., *Ivanhoe*, 1948).

En cuanto a la novela histórica, destaca la novela de aventura tipo Dumas, heredero de la novela histórica de la 1.<sup>a</sup> etapa (v. g., Walter Scott) pero que gradualmente se autonomizó en un subgénero propio. La colección De Capa e Espada ([194-]-1963) ofreció «novelas de heroísmo y emoción» del siglo XIX, principalmente de autores franceses como Albert Blanquet, Ponson du Terrail y Paul Féval (padre e hijo), además del propio Dumas padre (pero también incluyendo el *Ruy Blás*, de Victor Hugo).

En el campo de la novela de aventuras (pero ya no de encuadre histórico/historicista), se creó también la colección Salgari, en 1910, que tuvo la exclusividad para la lengua portuguesa de las novelas de ese escritor italiano. Se complementó con una colección más abarcadora, la Novela de Aventuras, que tuvo casi dos centenares de títulos.

Para el público infantil (e infantil-juvenil) se crearon dos colecciones, la Manecas (1925-1971) y la Gigante (1946-1955). La primera fue una duradera colección de culto, la segunda tuvo vida corta.

Para el público juvenil preferencialmente femenino se concibió en 1945 una antología ligada al formato de colección, *O livro das raparigas* [*El libro de las chicas*]. Alcanzando los 16 volúmenes («series») en 1951, fue organizada por una escritora, Mariália, y, una vez más, buscaba unir educación y entretenimiento.

Para el público adulto se destinaron diferentes colecciones. Así, Dramas da Espionagem [Dramas del Espionaje], presentada sobre 1935, ofreció «las aventuras de los más famosos espías internacionales» por un tal George Lody, pseudónimo usado por João Amaral Jr. como seudotraductor. Tuvo media docena de títulos. Con la Família Hardy [Familia Hardy], Leão Penedo y Gentil Marques desarrollaron las aventuras del personaje Andy Hardy a lo largo de 5 novelas.

Especialmente para un público femenino se destinó la colección Azul (c. 1930-1982), compuesta por novelas cortas sentimentales, escritas principalmente por mujeres. A partir de 1950, la colección Autores Modernos se centró en novelistas (principalmente anglosajones) entonces popularizados, como Bruce Allsopp, Gloria Bevan, Louis Bromfield, Jon Cleary, Joy Packer, Denise Robins y Sara Seale. Era también un modo de hacer frente a la erosión del tiempo sobre las otras obras.

Para un público adulto letrado se creó la colección Obras Escolhidas de Autores Escolhidos [Obras Escogidas de Autores Escogidos] (1944-1981), que se intentó ligar al canon literario. Presentó, principalmente, autores británicos, como Walter Scott, Wilkie Collins, Nathaniel Hawthorne, Jane Austen, Charles Dickens o las hermanas Brontë. Para el público adulto, amante del subgénero emergente de la novela policiaca, se destinaron tres colecciones, de bajo precio.

El nombre de la primera colección, Aventuras Policiais e Misteriosas [Aventuras Policiales y Misteriosas] es autoexplicativo. Surgida en 1935, publicó novelas cortas de A. Galopin, Conan Doyle (de la serie dedicada a Sherlock Holmes) y Dora, pseudónimo de Aurora Rodrigues, colaboradora de la casa. Hasta 1940 se contabilizaron 7 títulos. La segunda colección se tituló Reclamo ([192-]-[196-]), y publicó media docena de novelas de crimen y misterio de Ponson du Terrail, Conan Doyle (nuevamente Sherlock Holmes), Oscar Vaudin y Perez Escrich. Pero la colección específica más fructuosa fue Grandes Mistérios, Grandes Aventuras/Grandes Mistérios (1943-1969), con más de 150 títulos y un fuerte contenido visual.

En el cómputo general, la Romano Torres procuró ofrecer una edición «popular», que cubriese áreas de interés de diferentes públicos a precios accesibles y con modalidades de compra directa como el sistema de suscripción, pero que también fuese al encuentro de las competencias y gustos de los editores de la propia casa. El precio competitivo fue central para garantizar un mayor público entre las clases medias y para servir de signo diferenciador frente a la oferta de otros sellos. Prosiguió el legado de los editores del siglo XIX orientados a la expansión de los ciudadanos-lectores, que tuvo en David Corazzi al mayor representante en cuanto a ediciones más baratas, algunas de ellas difundidas a través de la venta por fascículos. Esta modalidad fue central en la estrategia de la Romano Torres, principalmente hasta los años 20 y para la venta de las

obras en diferentes volúmenes. Popular fue también en el modo de transmisión de contenidos más edificantes, como la Historia, pues parte de los contenidos relativos a esta área fueron difundidos bajo la forma de diccionarios enciclopédicos, es decir, con una escritura más simplificada, compacta y concisa, de lectura menos densa, y menos continua. O bajo la forma de biografías, una forma menos abstracta y árida de vehicular las enseñanzas históricas, según pensaban muchos.

Debido a su longevidad y capacidad de atracción, se consolidó en el imaginario de los portugueses. Tuvo como marcos la enciclopedia *Portugal*, la edición de la obra de Emilio Salgari para el mundo de la lengua portuguesa (incluyendo a Brasil y a las colonias portuguesas, dos mercados relevantes para la editorial).

Fue una editorial con vocación para el gran público, cuya identidad transgredió fronteras identitarias, articulando elementos de las culturas de élite, popular y de masas: en el proyecto; en los autores y temas escogidos; en los formatos y públicos-objetivo; en la línea gráfica; en el modo de combinar traducción, adaptación y pseudo-autoría; en la recepción contrastante frente a la crítica, entre otros aspectos.

Daniel Melo  
CHAM, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa,  
Universidade dos Açores

### Selección bibliográfica

- FAR, Alessandra El (2010). «Ao gosto do povo: as edições baratíssimas de finais do século XIX». En Aníbal Bragança y Márcia Abreu (eds.). *Impresso no Brasil*. Sao Paulo: Editora UNESP, pp. 89-99.
- MELO, Daniel (2015). *História e património da edição – a Romano Torres*. Lisboa y Vila Nova de Famalicão: CHAM y Húmus.
- PATRIARCA, Raquel (2012). *O livro infanto-juvenil em Portugal entre 1870 e 1940 – uma perspetiva histórica*. Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto (tesis de doctorado).

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

**Para citar este documento:** Melo, Daniel (2018). «Semblanza de Romano Torres (1885- )». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/romano-torres-lisboa-1885--semblanza-888972/>